

Inhalt

I	Außersprachlicher Bezug und Bedeutung	1
II	Lautliche Bezüge (Homonymie und Paronymie)	6
III	Wortfelder und ihre Lücken im Sprachvergleich	16
IV	Semantische Wortklassen bei den Substantiven	23
	1. Kollektiva und Stoffbezeichnungen	24
	2. Singulativa	29
	3. Plural bei Stoffbezeichnungen	33
	4. Substantive mit Doppelstatus	34
V	Bezugsadjektive als Wortklasse	41
	1. Bezugsadjektiv – Qualitätsadjektiv	41
	2. Bezugsadjektiv und substantivisches Attribut	50
VI	Polysemie und Metonymie	52
	1. Parallelbildungen von Bezugsadjektiven und Verbalabstrakta als Reflex von Polysemie	52
	2. Baum und Frucht im deutsch-russischen Vergleich	55
	3. Metonymische Muster als deutsch-russische Kontraste	57
	a) Tier – tierisches Produkt	57
	b) Tätigkeit – Resultat	58
	c) Tätigkeit – Ort	63
	d) Tätigkeit – Subjekt	65
	e) Tätigkeit – Instrument	66
	f) Zustand – Begleitumstände	68
	g) Eigenschaft – Person	69
	h) Eigenschaft – Gegenstand	70
	i) Material – Gegenstand	71
VII	Deutsch – russische Metaphorik	73
	1. Substantive	73
	2. Adjektive und Verben	79
VIII	Konversive	83
IX	Antonyme	87
	1. Polare Antonymie	87

VI

2. Direktionale oder vektorielle Antonymie	93
3. Mehrfache Antonymie	97
X Stilistische Differenzierung	100
1. Emotionale Einstellung	100
2. Soziale Zuordnung	103
3. Sprechsituationsbedingte Unterschiede	104
4. Stilistische Lücke	108
5. Beruf	110
XI Synonymie	114
XII Verbum und Funktionsverbgefüge	123
XIII Wortkombination	131
1. Syntaktische Kombinierbarkeit	131
a) Syntaktische Kombination und inhaltliche Differenzierung	137
b) Syntax der Verbalsubstantive	140
2. Semantische Kombinierbarkeit	144
3. Pragmatische Kombinierbarkeit	154
XIV Bibliographie	157
Russisches Wortregister	175